



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **68**

In data 20/11/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 6.11.2018 n. 31/2018 prot. n. 184571 e del 14.11.2018 n. 32/2018 prot. n. 189102, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:20 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **68**

Am 20/11/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 6.11.2018 Nr. 31/2018 Prot. Nr. 184571 und vom 14.11.2018 Nr. 32/2018 Prot. Nr. 189102, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:20 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR		*	PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER	*		MAURO RANDI		*
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA		*	SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI		*	SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA		*	NICOL MASTELLA		*	CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI		*	LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH		*	KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Frau

JUDITH KOFLER PEINTNER

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Caterina PIFANO – Carlo VISIGALLI

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Baur, Bonvicini, Della Ratta, Galateo, Huber della Torre di Valsassina, Konder, Lorenzini, Mastella, Nevola (pres. 40 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Caramaschi, Pancheri, Walcher (pres. 37 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto: Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

APPROVAZIONE DELLA FUSIONE PER GENEHMIGUNG DER FUSION DURCH INCORPORAZIONE DELLA FONDAZIONE "GUSTAV EINVERLEIBUNG DER STIFTUNG „GUSTAV MAHLER MAHLER MUSICA E GIOVENTU“ NELLA FONDAZIONE MUSIK UND JUGEND" IN DIE STIFTUNG

L'Assessore alla Cultura

Bericht des Stadtrates für Kultur

Premesso che:

Vorausgeschickt, dass

- la Fondazione "Gustav Mahler - Musica e Gioventù" è stata costituita con delibera consiliare n. 14/4712 del 2 febbraio 1999 con lo scopo di organizzare a Bolzano corsi di alto perfezionamento musicale riservati a giovani strumentisti europei di comprovate qualità musicali e di organizzare concerti ed appuntamenti musicali di particolare rilevanza artistica, in collaborazione con altre prestigiose istituzioni musicali ed enti finanziatori;

- la fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni", già associazione dal 1948, è stata costituita con delibera consiliare n. 42/15231 del 21.03.2000, con lo scopo di potenziare ed assicurare a Bolzano la continuità del concorso internazionale pianistico intitolato a Ferruccio Busoni, organizzato con la collaborazione del Conservatorio statale di musica "Claudio Monteverdi" nonché di promuovere e realizzare altre manifestazioni quali premi, concerti, convegni, pubblicazioni e mostre incentrate sulla figura artistica di Ferruccio Busoni e sulla storia del Concorso;

- entrambe sono accomunate dall'operare nell'ambito della promozione culturale e, segnatamente, della musica classica e sin dalla loro costituzione hanno collaborato attivamente;

- trattasi in entrambi i casi di c.d. "fondazioni di partecipazione", in quanto accanto ai soci fondatori sono presenti, appunto, anche soci partecipanti;

- esse, a stretto rigore, non possono essere considerate "organismi pubblici" per la presenza tra i soci partecipanti anche di enti di diritto privato (Associazione "Amici del Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni" di Bolzano rispettivamente Associazione "Gustav Mahler Jugend Orchestra" di Vienna) ma, a seguito della recente legislazione speciale, sono

- die Stiftung "Gustav Mahler - Musik und Jugend" mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 14/4712 vom 2. Februar 1999 gegründet wurde und das Ziel verfolgt, Musikfortbildungskurse für junge europäische Instrumentalisten mit erwiesenem musikalischen Talent in Bozen zu organisieren und in Zusammenarbeit mit anderen anerkannten musikalischen Institutionen und Sponsoren Konzerte und musikalische Veranstaltungen besonderer künstlerischer Relevanz zu veranstalten;

- die Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“, die bereits 1948 als Verein in Erscheinung trat, mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 42/15231 vom 21.03.2000 gegründet wurde und das Ziel verfolgt, das Fortbestehen des internationalen Klavierwettbewerbs zu Ehren von Ferruccio Busoni, der in Zusammenarbeit mit dem staatlichen Konservatorium für Musikerziehung "Claudio Monteverdi" organisiert wird, zu gewährleisten und auszubauen. Zudem soll die Stiftung weitere Veranstaltungen wie Wettbewerbe, Konzerte, Tagungen, Veröffentlichungen und Ausstellungen über den Künstler Ferruccio Busoni und die Geschichte des Wettbewerbs in die Wege leiten und durchführen;

- beide Stiftungen im Bereich der Kultur und insbesondere in dem der klassischen Musik ihre Tätigkeit ausüben und seit ihrer Gründung intensiv zusammenarbeiten;

- es sich in beiden Fällen um sogenannte „Stiftungen mit öffentlicher Beteiligung“ handelt, da sowohl Gründungsmitglieder als auch beteiligte Mitglieder in der Stiftung vertreten sind;

- diese genau genommen keine „öffentlichen Einrichtungen“ sind, da sich unter den beteiligten Mitgliedern auch Vertreter von privatrechtlichen Einrichtungen (der Verein "Freundeskreis des Busoni-Wettbewerbs" mit Sitz in Bozen und der Verein "Gustav Mahler Jugendorchester" mit Sitz in Wien) befinden. Infolge der jüngsten einschlägigen Gesetzgebung unterliegen auch diese dem

comunque tenute ai gravosi adempimenti tipici degli enti pubblici, quale l'applicazione del Codice dei contratti pubblici per l'acquisizione di forniture e servizi, il rispetto della normativa in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione, ecc.;

- uno degli obiettivi strategici della Città di Bolzano è quello di promuovere un percorso di razionalizzazione delle fondazioni culturali musicali della città e di consolidare l'investimento fatto dalla Città di Bolzano nella promozione dei giovani talenti musicali;

dato atto che:

- nell'ottica della razionalizzazione e valorizzazione il Comune di Bolzano, quale socio fondatore di entrambe le fondazioni musicali, intende procedere alla fusione per incorporazione della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" nella Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni", ai sensi dell'art. 42 *bis* in combinato disposto con gli artt. 2501 *ter*, 2501 *quater* e 2501 *quinquies*, per quanto compatibili, del codice civile;

- tale fusione consentirebbe di pervenire ad un triplice risultato:

a) la creazione di un ente più forte ed egemone nel settore musicale locale capace di perseguire le finalità di entrambi gli enti originari di partenza con maggiore incisività;

b) il risparmio di spese di gestione;

c) l'ottimizzazione della struttura a servizio delle finalità perseguite;

preso atto che:

- con nota del 23.10.2018, prot. n. 0187483 del 13.11.2018, il socio fondatore della Fondazione "G. Mahler Musica e Gioventù", associazione "Gustav Mahler Jugend-orchester" di Vienna, ha comunicato che, in data 23.10.2018, il CdA di quest'ultima ha approvato la fusione in parola e il relativo statuto della fondazione che verrà ridenominata "Fondazione Ferruccio Busoni - Gustav Mahler", in ottemperanza all'art. 12.2 lettera j) dello statuto vigente, il quale prevede che il cda "*propone eventuali modifiche allo statuto per le quali in ogni caso occorre il consenso unanime dei soci fondatori*";

ständig steigenden Verwaltungsaufwand, dem die öffentliche Verwaltung untersteht. So müssen diese das Gesetzbuch über öffentliche Aufträge für den Erwerb von Lieferungen und Dienstleistungen anwenden, die Bestimmungen im Bereich der Transparenz und der Vorbeugung der Korruption beachten etc.;

- eine der strategischen Zielsetzungen der Stadt Bozen die Rationalisierung der musikalischen Stiftungen der Stadt und die verstärkte Förderung von jungen Musiktalenten ist.

Festgehalten, dass

- die Stadtgemeinde Bozen, als Gründungsmitglied beider Musikstiftungen und im Sinne der Rationalisierung und der Aufwertung, die Fusion durch Einverleibung der Stiftung „Gustav Mahler Musik und Jugend“ in die Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ gemäß Art. 42 *bis* in Verbindung mit den Artikeln 2501 *ter*, 2501 *quater* und 2501 *quinquies* des Zivilgesetzbuches, soweit diese im Einklang sind, durchzuführen beabsichtigt;

- die Fusion zu einem dreifachen Ergebnis führen würde:

a) die Schaffung einer stärkeren und führenden Körperschaft im Bereich der lokalen Musik, die die Ziele beider ursprünglichen Einrichtungen mit größerer Entschlossenheit umsetzt;

b) die Einsparung von Führungskosten;

c) die Optimierung der Struktur zur Umsetzung der angestrebten Ziele.

Zur Kenntnis genommen, dass

- das Gründungsmitglied der Stiftung „Gustav Mahler Musik und Jugend“, der Verein „Gustav Mahler Jugendorchester“ mit Sitz in Wien, mit Schreiben vom 23.10.2018, Prot. Nr. 0187483 vom 13.11.2018 mitgeteilt hat, dass der Verwaltungsrat am 23.10.2018 die genannte Fusion und die neue Satzung der Stiftung, die in „*Stiftung Ferruccio Busoni - Gustav Mahler*“ umbenannt wird, in Übereinstimmung mit dem Artikel 12.2 Buchstabe j) der geltenden Satzung genehmigt hat. Genannter Artikel sieht vor, dass der Verwaltungsrat „*Satzungsänderung vorschlägt, wobei hierfür immer das ein stimmige Einverständnis der Gründungsmitglieder notwendig ist*“;

- nella seduta del 7 novembre 2018 il CdA della Fondazione "G. Mahler Musica e Gioventù" ha trattato il tema della fusione in parola e del relativo statuto;

- l'art. 10.2 lettera j) dello statuto vigente della Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni" che invece prevede che il CdA "*propone eventuali modifiche allo statuto per le quali in ogni caso occorre la maggioranza dei due terzi degli aventi diritto e purché vi sia il voto favorevole del Sindaco di Bolzano o suo delegato*";

- il presidente della Fondazione Busoni ha presentato al CdA nella seduta del 29 settembre 2018, nella quale erano presenti i rappresentanti dell'Istituto di Alta Formazione Artistica e Musicale "Claudio Monteverdi" di Bolzano (socio fondatore), ha trattato il tema della fusione in parola e del relativo statuto;

- le deliberazioni dei rispettivi CdA della Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni" e della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" verranno assunte a seguito dell'approvazione della presente deliberazione e verbalizzate con atto notarile;

- a seguito della fusione gli organi gestori e di controllo della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" verranno a decadere mentre il CdA della Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni" continuerà ad esercitare le sue funzioni fino a naturale scadenza, poiché alla Fondazione "Ferruccio Busoni - Gustav Mahler" continueranno a partecipare soci aventi natura giuridica privata (Associazione "Amici del Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni" di Bolzano risp. Associazione "Gustav Mahler Jugend Orchestra" di Vienna) e quindi continuerà ad essere una fondazione di partecipazione non definibile "organismo pubblico". Sarà invece possibile procedere alla nomina dell'Assemblea di Partecipazione, nuovo organo della Fondazione.

ritenuto quindi opportuno procedere alla fusione per incorporazione della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" nella Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni", ai sensi

- der Verwaltungsrat der Stiftung "Gustav Mahler Musik und Jugend" in der Sitzung vom 7. November 2018 die genannte Fusion und die neue Satzung behandelt hat;

- laut Art. 10.2 Buchstabe j) der geltenden Satzung der Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ der Verwaltungsrat die Aufgabe hat: *„etwaige Änderungen des Statuts vorzuschlagen, wozu auf jeden Fall die Zweidrittel-Mehrheit seiner Mitglieder und die Ja-Stimme des Bürgermeisters der Stadt Bozen oder eines von ihm ernannten Vertreters notwendig ist“*;

- der Vorsitzende der Stiftung Busoni dem Verwaltungsrat in der Sitzung vom 29. September 2018, an der die Vertreter der Hochschule für Musik „Claudio Monteverdi“ mit Sitz in Bozen (Gründungsmitglied) teilgenommen haben, die genannte Fusion und die neue Satzung unterbreitet hat;

- die Beschlüsse der jeweiligen Verwaltungsräte der Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ und der Stiftung "Gustav Mahler Musik und Jugend" nach Genehmigung des vorliegenden Beschlusses genehmigt und mit notarieller Urkunde protokolliert werden;

- infolge der Fusion die Verwaltungs- und Kontrollorgane der Stiftung "Gustav Mahler Musik und Jugend" verfallen, während der Verwaltungsrat der Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ weiterhin seine Tätigkeit bis zum Ablauf der Amtsdauer fortführen wird. Dieser Umstand ist darauf zurückzuführen, dass im Verwaltungsrat der neuen Stiftung „Ferruccio Busoni - Gustav Mahler“ auch künftig privatrechtliche Mitglieder vertreten sein werden (der Verein "Freundeskreis des Busoni-Wettbewerbs" mit Sitz in Bozen und der Verein "Gustav Mahler Jugendorchester" mit Sitz in Wien) und die neue Stiftung weiterhin eine Stiftung mit öffentlicher Beteiligung sein wird, auch wenn sie nicht als eine „öffentliche Einrichtung“ definiert werden kann. Die Ernennung einer Versammlung der Beteiligung als neues Organ der Stiftung wird hingegen möglich sein.

Es erweist sich daher als angebracht, die Fusion durch Einverleibung der Stiftung "Gustav Mahler Musik und Jugend" in die Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ gemäß Art. 42 bis in

dell'art. 42 *bis* in combinato disposto con gli artt. 2501 *ter*, 2501 *quater* e 2501 *quinqües*, per quanto compatibili, del codice civile, approvando il relativo progetto e il nuovo statuto della Fondazione ridenominata "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler" che sono allegati alla presente delibera quali sua parte integrante;

chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Verbindung mit den Artikeln 2501 *ter*, 2501 *quater* und 2501 *quinqües* des Zivilgesetzbuches, soweit diese im Einklang sind, durchzuführen und das betreffende Projekt und die neue Satzung der Stiftung, die in „Ferruccio Busoni – Gustav Mahler“ umbenannt wird, zu genehmigen. Die entsprechenden Unterlagen sind ein wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses und werden diesem beigelegt.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione dell'Assessore Sandro Repetto;

Vista la bozza dello statuto della Fondazione "Ferruccio Busoni - Gustav Mahler" come da premessa;

preso atto della nota del 23.10.2018, prot. n. 0187483 del 13.11.2018, del socio fondatore della Fondazione "G. Mahler Musica e Gioventù", Associazione "Gustav Mahler Jugendorchester" di Vienna;

ravvisata la necessità di provvedere all'autorizzazione della fusione per incorporazione della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" nella Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni", ai sensi dell'art. 42 *bis* in combinato disposto con gli artt. 2501 *ter*, 2501 *quater* e 2501 *quinquies*, per quanto compatibili, del codice civile, approvando il relativo progetto e il nuovo statuto della Fondazione, ridenominata "Ferruccio Busoni - Gustav Mahler", che sono allegati alla presente delibera quali sua parte integrante;

visto il parere della Commissione consiliare alla Cultura del 15.11.2018 (4 voti favorevoli, 0 contrari, 3 astenuti);

vista la necessità di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" onde consentire la sollecita stipula degli atti conseguenti;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

delibera

1. di autorizzare per i motivi espressi in premessa la fusione per incorporazione della Fondazione "Gustav Mahler Musica e Gioventù" nella Fondazione "Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni", ai sensi dell'art. 42 *bis* in

Es wurde der Bericht des Stadtrates Sandro Repetto angehört.

Es wurde Einsicht genommen in den Entwurf der Satzung der Stiftung „Ferruccio Busoni - Gustav Mahler“, wie in der Prämisse dargelegt.

Es wurde das Schreiben des Gründungsmitgliedes der Stiftung "Gustav Mahler Musik und Jugend", Verein „Gustav Mahler Jugendorchester“ mit Sitz in Wien, vom 23.10.2018, Prot. Nr. 0187483 vom 13.11.2018 zur Kenntnis genommen.

Es erweist sich als notwendig, die Fusion durch Einverleibung der Stiftung „Gustav Mahler Musik und Jugend“ in die Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ gemäß Art. 42 *bis* in Verbindung mit den Artikeln 2501 *ter*, 2501 *quater* und 2501 *quinquies* des Zivilgesetzbuches, soweit diese im Einklang sind, durchzuführen und das betreffende Projekt und die neue Satzung der Stiftung, die in „Ferruccio Busoni - Gustav Mahler“ umbenannt wird, zu genehmigen. Die entsprechenden Unterlagen sind ein wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses und werden diesem beigelegt.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Kultur vom 15.11.2018 (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).

Der vorliegende Beschluss ist laut Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 "Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol" für sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Unterzeichnung der damit verbundenen Rechtsakten zügig erfolgen kann.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschliesst DER GEMEINDERAT,

1. aus den eingangs genannten Gründen die Fusion durch Einverleibung der Stiftung „Gustav Mahler Musik und Jugend“ in die Stiftung „Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni“ gemäß Art. 42 *bis* in Verbindung mit den

combinato disposto con gli artt. 2501 *ter*, 2501 *quater* e 2501 *quinqües*, per quanto compatibili, del codice civile, approvando il relativo progetto e il nuovo statuto della Fondazione, ridenominata "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler", che sono allegati alla presente delibera quali sua parte integrante;

2. di autorizzare l'Assessore Sandro Repetto, e in caso di suo impedimento il Sindaco o persona da quest'ultimo appositamente delegata, a firmare gli atti necessari all'attuazione di quanto indicato al punto 1. anche accettando eventuali modifiche non sostanziali, che siano indicate dal notaio, ai documenti allegati alla presente;
3. di dare atto che l'esecuzione della presente delibera non comporta alcuna spesa per l'Amministrazione Comunale;
4. di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" onde consentire la sollecita stipula degli atti conseguenti;

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 37 voti favorevoli la proposta di deliberazione suddetta.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Esce dall'Aula la Consigliera Johanna Ramoser (pres. 36).

Artikeln 2501 *ter*, 2501 *quater* und 2501 *quinqües* des Zivilgesetzbuches, soweit diese im Einklang sind, durchzuführen und das betreffende Projekt und die neue Satzung der Stiftung, die in „Ferruccio Busoni – Gustav Mahler“ umbenannt wird, zu genehmigen. Die entsprechenden Unterlagen sind ein wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses und werden diesem beigelegt;

2. den Stadtrat Sandro Repetto oder im Fall seiner Verhinderung den Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte Person zu ermächtigen, die Akten zu unterzeichnen, die für die Umsetzung des bei Punkt 1 festgehaltenen Projektes notwendig sind; wobei auch mögliche, nicht wesentliche vom Notar angegeben Änderungen bei den beiliegenden Unterlagen akzeptiert werden können;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses keine Ausgaben für die Gemeindeverwaltung bewirkt;
4. den vorliegenden Beschluss laut Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 "Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino- Südtirol" für sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Unterzeichnung der damit verbunden Rechtsakten zügig erfolgen kann.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger bzw. jede Bürgerin innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Außerdem kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes eingereicht werden.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 37 Jastimmen **angenommen** hat.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Die Gemeinderätin Johanna Ramoser verlässt den Saal (36 Anw.).

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 36 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 36 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
JUDITH KOFLER PEINTNER
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 23/11/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/11/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/11/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/11/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia

ID.DOC. 208802 Delibera nr. / Beschluss Nr. :68/2018

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die

Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vorliegende Maßnahme Beschwerde beim
Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt
werden.